



CENTRO de
INTERPRETACIÓN de los Paisajes
de Montaña

Centre for the Interpretation of Mountain Landscapes

El Centro de Interpretación de los Paisajes Protegidos de Montaña tiene dos sedes.

Una de ellas se encuentra situada en la capital municipal, Villayón.

La otra se ubica en la escuela rehabilitada del pueblo de Valdedo, a 13 kilómetros de la anterior por la carretera AS-35.

Para más información:

- Teléfonos: 985 625 055 - 985 625 009
- www.parquehistorico.org

The Centre for the Interpretation of Mountain Landscapes has two venues.

One of these is located in the municipal capital, Villayón.

The other is located in the renovated schoolhouse in the village of Valdedo, 13 kilometres away via the AS-35 road.

For more information:

- *Telephone: +34 985 625 055 / +34 985 625 009*
- *www.parquehistorico.org*



▲ Relieve, clima, vegetación y hombre: paisaje de Villayón / *Topography, climate, vegetation and man: the landscape of Villayón*

En cada una de las dos sedes del Centro de Interpretación de los Paisajes de Montaña se exponen y explican, de forma interactiva y muy didáctica, contenidos relacionados con el paisaje y el rico patrimonio natural y cultural del Parque Histórico, en general, y del concejo de Villayón, en particular.

At each of the venues of the Centre for the Interpretation of Mountain Landscapes there are interactive and very informative exhibits and explanations about the landscape and rich natural and cultural heritage of the Historical Park in general, and the county of Villayón in particular.

El abrupto relieve de Villayón, y de la mayor parte del Parque Histórico del Navia, está compuesto por una monótona sucesión de sierras y valles. Las primeras poseen acusadas pendientes y suaves cumbres cuarcíticas que pueden llegar a superar los 1.000 metros de altitud; los segundos se encajan profundamente en las bandas pizarrosas formando la densa y vertiginosa red fluvial del Navia y sus afluentes.

The rugged terrain of Villayón, and indeed most of the Navia Historical Park, consists of a continuous chain of mountains and valleys. The former are steep sloped with gentle quartzitic peaks, some of which are more than 1,000 metres high; the latter are deeply embedded into the layers of slate forming the dense winding river system of the Navia and its tributaries.



▲ Estribaciones de la Sierra de Carondio / *Foothills of the Carondio Mountain Range*



Predomina el clima atlántico, a pesar de la existencia de microclimas con matices mediterráneos en determinados enclaves resguardados y soleados. Las precipitaciones son muy abundantes, excepto en verano, pudiendo ser de nieve en las cumbres durante el invierno. Numerosos arroyos y pequeños ríos, en una sucesión de rápidos y cascadas, conducen todo ese caudal de agua a través de angostos valles hacia el Navia, el gran río hoy embalsado. Producción de energía, consumo humano, pesca, deportes acuáticos son hoy los usos más frecuentes de nuestros ríos y embalses, aunque aún perviven en la memoria colectiva los aprovechamientos tradicionales (molinos, batanes, ferrerías, regadío...) y los relatos que, sobre personajes mitológicos, se transmitieron de generación en generación.



The prevailing climate is that of the Atlantic, despite the existence of microclimates with Mediterranean nuances in certain protected and sunny spots. Rainfall is abundant, except in summer, and it occasionally snows on the peaks during winter. Numerous streams and rivers, in a succession of rapids and waterfalls, carry all that water through the narrow valleys toward the Navia, the great river that is currently dammed up. Nowadays, energy production, human consumption, fishing and water sports are the most frequent uses of our rivers and reservoirs, although the traditional uses live on in the collective memory (flour mills, fulling mills, blacksmiths, irrigation...) as do the tales about mythological characters that have been passed down from generation to generation.

Incendios forestales, sobrepastoreo, minería, agricultura, infraestructuras, las talas y la plantación de especies foráneas han contribuido, a lo largo de la historia, a conformar el paisaje vegetal que hoy está dominado por extensos brezales salpicados de praderías, pinares, eucaliptales y algunas manchas de bosque autóctono (roble, acebo, abedul, tejo, castaño, fresno, sauce, aliso, alcornoque, madroño, rebollo...). Innumerables son también las especies animales que, adaptadas a los diversos ecosistemas, viven en nuestras montañas y valles.



Corzo (*Capreolus capreolus*) ▲
en los prados de Ponticiella
Roe Deer (*Capreolus capreolus*)
in the meadows of Ponticiella

Buitre Leonado (*Gyps fulvus*) ►
en Carondio
Griffon Vulture (*Gyps fulvus*)
in Carondio

Setas (*Amanita muscaria*) en el ▼
Área Recreativa de Las Virtudes
Mushrooms (*Amanita muscaria*)
at Las Virtudes Recreational Site

Forest fires, overgrazing, mining, agriculture, infrastructures, clear cutting and planting foreign species have contributed over the course of history to shape the vegetation which now predominantly consists of extensive heaths dotted with pastures, pine and eucalyptus forests and vestiges of native forests (oak, holly, birch, yew, chestnut, ash, willow, alder, cork oak, strawberry tree, rebollo oak...). There are also innumerable species of animals that are adapted to the diverse ecosystems and live in our mountains and valleys.



Numerosos túmulos, impresionantes dólmenes (como el de Barandón), antiguas explotaciones mineras, castros... son algunos ejemplos del rico patrimonio arqueológico que los primeros pobladores de nuestra comarca nos han legado. Desde entonces hasta nuestros días la influencia del hombre sobre la naturaleza no ha dejado de crecer.

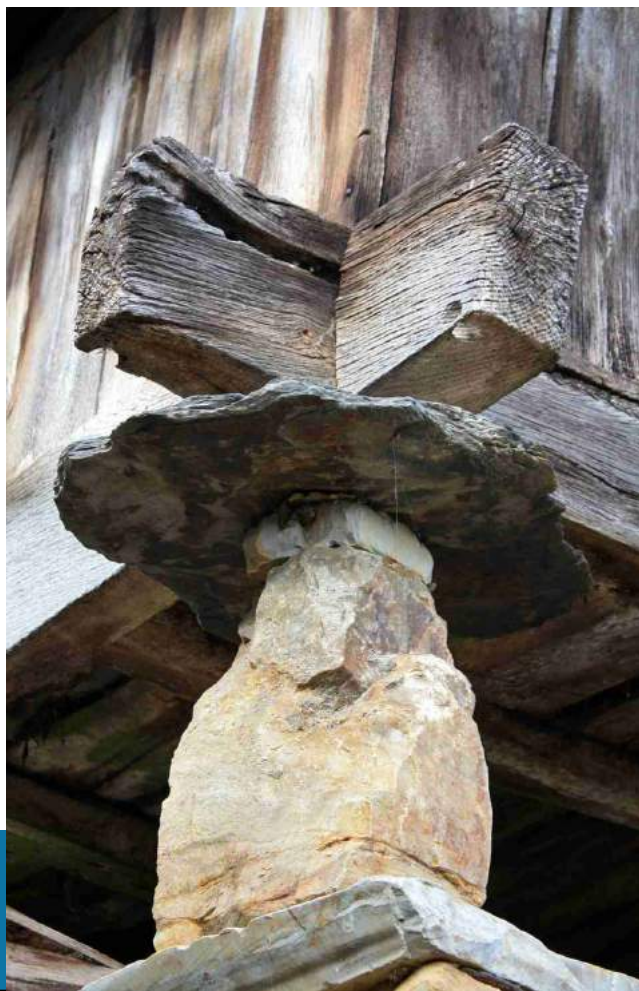


▲ Dolmen de Barandón / Dolmen de Entrerríos / Llastra da Filadoira
Barandón Dolmen / Entrerríos Dolmen / Llastra da Filadoira

Numerous burial mounds, impressive dolmens (such as that of Barandón), old mining exploitations, hill forts...are some examples of the rich archaeological heritage the first settlers bequeathed to us. Since then man's influence on nature has never ceased to grow.



Uso tradicional del monte, cortín para resguardar las colmenas ▲
Traditional mountain construction, a cortín for safeguarding beehives



En ese contexto cobra especial relevancia el patrimonio etnográfico y folclórico, muy bien recogido y tratado en ambos centros. Buenos ejemplos de arquitectura popular (hórreos, paneras, cabazos, molinos, etc.) así como mitos y leyendas se acercan al público de modo ameno y didáctico, demostrando la pervivencia de una rica y variada cultura tradicional.



In this context the ethnographic heritage and folklore, which is very well outlined and conveyed at both centres, is especially relevant. Good examples of popular architecture (the characteristic raised granaries, mills, etc.) and myths and legends introduce visitors to the area in an entertaining and educational way, demonstrating the survival of a rich and varied traditional culture.

- ▲◀ En los graneros tradicionales, muchos de ellos decorados, se conservaban los alimentos

Food was stored in the traditional granaries, many of which were decorated



- ▲ ▲ Los aprovechamientos tradicionales eran agrícolas y ganaderos, pero también se utilizaban los recursos del bosque
Agriculture and animal husbandry were the traditional occupations, yet forest resources were also exploited

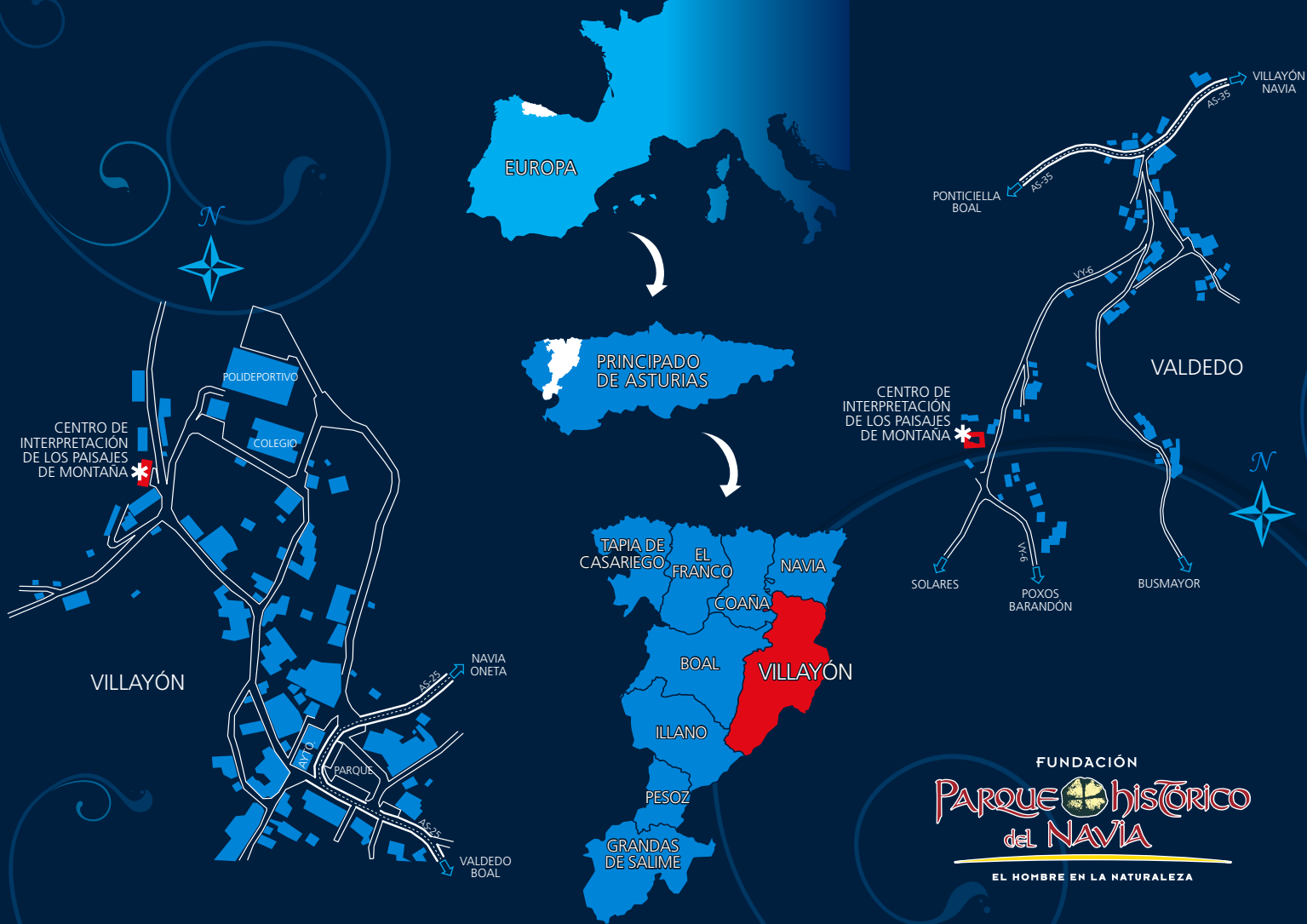
El paisaje, resultado de la interacción milenaria entre el Hombre y la Naturaleza, descubre sus secretos a todo aquel que visite atentamente las sedes de Villayón y Valdedo. El relieve montañoso, el clima y la importancia del agua para la vida, la rica vegetación, la fauna salvaje, la milenaria historia y el legado humano, se nos descubren a través de los cinco sentidos y nos hacen reflexionar sobre la importancia de conservar este rico patrimonio para el futuro.

The landscape, resulting from ages of interaction between Man and Nature, lays bare its secrets to everyone who attentively visits these venues in Villayón and Valdedo. The mountainous countryside, the weather and the importance of water for life, the rich vegetation, the wildlife, the millenary history and the human legacy, are revealed to us through the five senses causing us to reflect on the importance of conserving this wealth of heritage for the future.



Molino en el Río Polea, uso tradicional de las energías renovables ▲

Mill on Polea River, traditional use of renewable energy





GOBIERNO DEL
PRINCIPADO DE ASTURIAS

FUNDACIÓN
PARQUE HISTÓRICO
del NAVIA

EL HOMBRE EN LA NATURALEZA



Asturias
paraíso natural



www.parquehistorico.org